

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Lecz gdy) słońce wschodzi, (znowu) się zbierają* I układają się w swoich legowiskach.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ze wschodem słońca wszystkie powracają I układają się w swoich legowiskach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słońce wstaje, schodzą się razem i kładą się w swoich jamach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz gdy słońce wznijdzie, zaś się zgromadzają, i w jamach swoich kładą się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzeszło słońce i zgromadzili się, i w jamach swoich położyli się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy słońce wzejdzie, wracają i kładą się w swych legowiskach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy słońce wzejdzie, znikają I kładą się w swych legowiskach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wzejdzie słońce, wracają do legowisk na spoczynek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wzejdzie słońce, schodzą się razem i kładą się w swoich legowiskach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy słońce wschodzi, zwierzęta wracają, chronią się do swoich legowisk,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб картати його володарів, як він сам, і навчити його старшин мудрости.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy zajaśnieje słońce ustępują i zalegają w swoich kniejach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczyna świecić słońce – wycofują się i kładą się w swych kryjówkach.

¹⁾ (znowu) się zbierają : wówczas się zbierają 4QPs d 11QPs a G.

²⁾ <x>220 37:8</x>